

Je nach Geschwindigkeit der Ventilatoren verändert sich die Gestalt von «Les Danseuses». Zum ersten Mal wurden sie als Szenografie an der Einweihung des «Moitels», der Werkstatt von Atelier Oï, präsentiert.

La forme de «Les Danseuses» change en fonction de la vitesse des ventilateurs. Pour la première fois, elles ont été présentées comme scénographies lors de l'inauguration des «Moitels» de l'atelier Oï.



Eventreihe «Architektur After Work»
Dinge anders denken

Text | Texte: Isabelle Zürcher

Die Premiere des neuen Veranstaltungformats «Architektur After Work» lockte zahlreiche Architekten in die Giesserei Oerlikon. Der Abend stand unter dem Leitmotiv «Materialität und Transformation in der Architektur», eingeladen hatte Bodenbelagsspezialist «Forbo Flooring Systems» in das stilvolle Industrie-Ambiente.

Die beiden Referenten Aurel Aebi von Atelier Oï und Günter Katherl von Caramel Architekten nahmen bei der ersten Veranstaltung von «Architektur After Work» das Publikum mit auf eine Tour d'Horizon ihres vielseitigen Schaffens. Eindrücklich führten sie vor Augen, dass der Kreativität bei der richtigen Fragestellung keine Grenzen gesetzt sind und wie Architektur einen wertvollen Beitrag für die Gesellschaft leisten kann.

Vor über 25 Jahren gründete Aurel Aebi zusammen mit Patrick Reymond und Armand Louis das Atelier Oï in La Neuveville. Eine Besonderheit der Kreativwerkstatt ist ihre Interdisziplinarität. Designer, Ingenieure, Grafiker, Architekten, Szenografen und ein Bootsbauer tüfteln gemeinsam an kreativen Lösungen. Fast wichtiger noch als die Nutzung von Synergien wertet Aebi, dass auf diese Weise festgefahrene Denkmuster aufgebrochen und ungewohnte Ansätze

Format d'évènements «Architektur After Work»
Penser les choses autrement

La première du nouveau format d'évènements «Architektur After Work» a attiré de nombreux architectes au restaurant Giesserei à Oerlikon, situé dans l'ancienne usine d'une fonderie. La soirée était placée sous le leitmotiv «Matérialité et transformation en architecture», l'invitation dans une ambiance industrielle stylée avait été lancée par le spécialiste de revêtements de sol «Forbo Flooring Systems».

Les deux orateurs Aurel Aebi de l'atelier Oï et Günter Katherl de Caramel architectes ont présenté un tour d'horizon au public de leur production diversifiée. Ils démontrèrent avec brio que lorsque l'on se pose les questions justes, la créativité n'a pas de limites, et comment l'architecture peut fournir une contribution de qualité à la société.

Il y a plus de 25 ans, Aurel Aebi a fondé, avec Patrick Reymond et Armand Louis l'atelier Oï à La Neuveville. Une particularité de leur atelier créatif est son caractère interdisciplinaire. Des designers, des ingénieurs, des graphistes, des architectes, des scénographes et un constructeur de bateaux élaborent ensemble des solutions créatives. Aurel Aebi évalue le fait qu'ainsi, il y a rupture de schémas de pensée

erprobt werden. «Mit den Händen denken», lautet das Motto. Dazu steht dem Team die «Materiothek» zur Verfügung, eine hauseigene Sammlung von über 20 000 Materialien. Inspiration schöpfen sie auch aus der Natur. Für die Dachkonstruktion des Pavillons Arteplage Neuchâtel an der Expo 02 studierten sie zum Beispiel die Form und das Verhalten von Wassertropfen.

«Wir machen kein Karaoke-Design», hält Aebi fest. Vielmehr gleiche ihre Arbeitsweise der eines Kochs, der durch Ausprobieren zu neuen Rezepten gelangt. Oft entsteht eine Idee aus einer anfänglichen Spielerei. Je nach Kontext erhält sie eine passende Form, wobei das Grundprinzip gleich bleibt. Ein Beispiel dafür sind «Les Danseuses» – eine Kombinationen aus Ventilator und Textil – entwarf Atelier Oï ursprünglich für eine Szenografie. Ohne viel Beiwerk, nur durch die Rotation der in den Stoff geschnittenen Muster, entstehen reizvolle Form- und Farbveränderungen. Auf Wunsch eines Kunden fügten sie später ein Leuchtmittel hinzu und transformierten die Deko-Objekte so zu Lampen. Die Weiterentwicklung einer Idee führt mitunter bis zur Umsetzung im architektonischen Massstab. Ein Beispiel dafür ist die Fassadengestaltung für das Competence Center der Firma Dress Your Body AG. Sie basiert auf der Struktur von Edelsteinfassungen, die in diesem Gebäude produziert werden. Das Design entwarf Atelier Oï anfänglich für hochwertige Schmuckverpackungen. Laut Aebi kann alles zum Werkzeug werden. Zu beachten sei jedoch, dass das Material zur gestellten Aufgabe passe und das Recycling schon bei der Wahl mitgedacht werde.

Auch Günter Katherl von Caramel Architekten setzt sich für einen bewussten Umgang mit Ressourcen ein. Ginge es nach ihm, wäre ein Flächenverbrauch von 0 m² pro Kopf ideal. Bis der Traum vom Bauen in der Luft Realität wird, setzt das Wiener Architektur- und Designbüro auf maximale Grundstücksausnutzung und realisiert Projekte wie das Haus CJ_5 in Wien. Das Einfamilienhaus entwarfen sie auf einer Parzelle von 5 x 35 Metern.

Für die Fassadengestaltung des Firmensitzes der DYB AG liessen sich Atelier Oï von der Struktur des Produkts inspirieren, das hier hergestellt wird: Edelsteinfassungen.

Pour la conception de la façade du siège de la société DYB AG, l'atelier Oï s'est inspiré de la structure du produit qui est fabriqué ici : des sertissages de pierres précieuses.

figées et expérimentation d'approches inhabituelles comme étant presque plus important que l'utilisation de synergies. «Penser avec les mains», telle est la devise. La «matérialothèque», une collection maison de plus de 20 000 matériaux, est à leur disposition pour ce travail. Ils tirent leur inspiration de la nature. Par exemple, pour la construction du toit du pavillon Arteplage Neuchâtel de l'Expo 02, ils étudièrent la forme et le comportement de gouttes d'eau.

«Nous ne faisons pas de design karaoké», souligne Aurel Aebi. Leur mode de travail ressemble plutôt à celui d'un cuisinier qui arrive à de nouvelles recettes en faisant des essais. Une idée naît souvent de ce qui est au début un jeu. Selon le contexte, elle obtient une forme appropriée, le principe de base restant le même. L'atelier Oï a, par exemple, conçu «Les Danseuses», une combinaison de ventilateur et de textile, à l'origine pour une scénographie. D'attractives modifications de forme et de couleur sont nées sans nombreux accessoires, seulement par la rotation des motifs découpés dans le tissu. A la demande d'un client, ils y ont plus tard ajouté une source lumineuse et ont ainsi transformé les objets de décoration en lampes. Parfois, le développement ultérieur d'une idée mène à la mise en œuvre à l'échelle architecturale. L'aménagement de la façade pour le Competence Center de la société Dress your body SA en est un exemple. Il se base sur la structure de sertissages de pierres précieuses qui sont produites dans ce bâtiment. Initialement, l'atelier Oï avait conçu le design pour des emballages haut de gamme pour bijoux. Selon Aurel Aebi, tout peut devenir un outil. Il faut cependant faire attention à ce que le matériau convienne à la tâche que l'on s'est fixée et que l'on intègre le recyclage dès sa sélection.

Günter Katherl de Caramel architectes s'engage, lui aussi, pour une utilisation respectueuse des ressources. Si cela ne tenait qu'à lui, une consommation de surface de 0 m² par habitant serait idéale. Jusqu'à ce que le rêve de construire dans l'air devienne réalité, le bureau viennois d'architecture et de design mise sur une exploitation maximale du terrain et réalise des projets comme la maison CJ_5 à Vienne. Ils ont conçu cette maison individuelle sur une parcelle de 5 x 35 mètres.

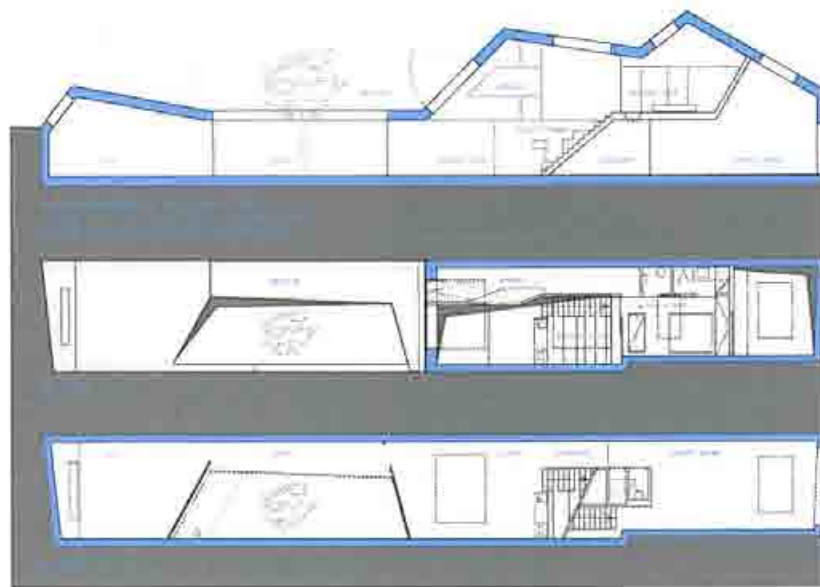




Foto: Photo: Caramel Architekten

«Die Schnitte» wie Günter Katherl das Haus CJ_5 in Wien nennt, entwarf Caramel Architekten in Wien auf einer Parzelle von 5 x 35 Metern.

«Les coupes» telles que les appelle Günter Katherl pour la maison CJ_5 à Vienne, ont été conçues par Caramel Architekten à Vienne sur une parcelle de 5 x 35 mètres.



Plan | Plans: Caramel Architekten

Eine möglichst hohe Ausnutzung des Grundstücks war das Ziel dieses Projekts. Auf kleinster Fläche entstand ein komplettes Einfamilienhaus inklusive Garten und Garage.

Le but de ce projet fut une utilisation la plus élevée possible du terrain. Sur une très petite zone, on a construit une maison individuelle complète comprenant jardin et garage.

Angefangen haben Caramel Architekten als Wettbewerbsbüro für Grossprojekte. Heute engagieren sie sich für soziale Verantwortung im Wohnungsbau und konzentrieren sich auf kleinere Projekte, bei denen der Spielraum für Experimente grösser ist. «Transformation ist ein Thema, mit dem wir uns stark beschäftigen», so Katherl. Spieltrieb und Erfindergeist, «Dinge anders einzusetzen als sie bis jetzt eingesetzt worden sind», seien wesentlich in ihrem Team.

Nachhaltig beeindruckt hat die Zuhörenden das Projekt «Home Made». Caramel entwickelte das Konzept für die Architekturbiennale Venedig 2016. Leitgedanke war der Wunsch, den 280 Flüchtlingen im Notquartier das Mindestmass an Privatsphäre und Selbstbestimmung zurückzugeben. Daraus entstand die Lösung «privacy in 5 min for 50 € = 50'000 smiles». Gemeinsam mit den Bewohnern errichteten die Architekten die zuvor im Atelier entwickelten «Behausungen» aus Sonnenschirmen, Baumarkt-Rohren und Vorhangstoff. Sogleich entwickelte sich eine positive Eigendynamik. Die Flüchtlinge kommu-

nierten untereinander, organisierten sich, nähten die Tücher und dekorierten ihre Rückzugsorte mit persönlichen Gegenständen. Die leuchtenden Farben und die Möglichkeit selber wirksam zu werden, veränderten die Atmosphäre in der Unterkunft schlagartig. Hier gelang Transformation durch Architektur im besten Sinne

Le bureau Caramel architectes a commencé comme bureau de concours pour des grands projets. Aujourd'hui, ils s'engagent pour la responsabilité sociale dans la construction de logements et se concentrent sur des projets de petite taille pour lesquels la marge de manœuvre pour des expérimentations est plus grande. «La transformation est un sujet qui nous occupe beaucoup», explique Günter Katherl. L'instinct de jeu et l'esprit inventif, «mettre en œuvre les choses différemment de ce pour quoi elles ont été utilisées jusqu'ici», voilà ce qui est essentiel pour son équipe.

Le projet «Home Made» a fortement impressionné les auditeurs. Caramel avait développé ce concept pour la biennale d'architecture de Venise en 2016. L'idée maîtresse était le souhait de redonner aux 280 réfugiés d'un logement de secours le minimum d'intimité et d'autodétermination. C'est ainsi qu'est né le slogan «privacy in 5 min for 50 € = 50'000 smiles». En collaboration avec les habitants, les architectes construisirent les «logis» qui ont été élaborés au préalable



Foto | Photo: Paul Kramlinger

Die «Behausungen» aus Baumarkt-rohren, bunten Sonnenschirmen und Vorhangstoff bieten den 280 Flüchtlingen ein Mindestmass an Privatraum und beleben die kargen Räume des Notquartiers.

Les «logis» élaborés à partir de tuyaux de magasins de bricolage, de parasols colorés et de tissus pour rideaux offrent aux 280 réfugiés un minimum d'espace privé et font revivre les espaces stériles du quartier de logements de fortune.

Die leuchtenden Farben und die Möglichkeit selber wirksam zu werden, veränderten die Atmosphäre in der Unterkunft schlagartig. Hier gelang Transformation durch Architektur im besten Sinne

Weitere Informationen zu den Projekten unter www.caramel.at und www.atelier-oi.ch

Weitere Informationen zur Eventreihe «Architektur After Work» unter www.docu.ch/architekturafterwork



Foto | Photo: Paul Kramlinger

Mit den einfachsten Mitteln der Architektur gelang eine erstaunliche Transformation von Mutlosigkeit zu Aufbruchsstimmung.

Avec les moyens d'architecture les plus simples, on a réalisé une transformation étonnante de découragement vers l'optimisme.

à l'atelier à partir de parasols, de tuyaux de magasins de bricolage et de tissu pour rideaux. Une dynamique propre positive s'est immédiatement développée. Les réfugiés communiquaient les uns avec les autres, ils réalisèrent la couture des tissus et décorèrent leurs refuges avec des objets personnels. Les couleurs vives et la possibilité d'être soi-même actif modifièrent tout d'un coup l'atmosphère sur le site. La transformation par l'architecture a réussi au meilleur sens du terme.

Plus d'informations sur les projets sur www.caramel.at und www.atelier-oi.ch

Plus d'informations sur la série de manifestations «Architektur After Work» sur fr.docu.ch/architekturafterwork